language wire

Smart Editor Quick Guide – Validation



Smart Editor is an online tool for validating translations from LanguageWire.

Validating in Smart Editor

You'll be working in the same tool as LanguageWire's language experts and be able to see a context preview for supported formats.

This means that not only are your edits saved for future use by the translator, your company's terminology is also highlighted as you work.

Since everything happens online, your work is saved continuously, so you can even close the browser and come back to the validation later. As long as you're online and have a stable connection, your work will be saved once you click **Save**.

Hi Philip.

Getting started

 To access the translation, you first have to accept the validation job in the platform.

> Click on the **link** in the email invitation you received to go straight to the job page.

Your colleague, Philip Philipsen, has ordered a job with us and requested
involvement in the project.
Job name: Validating in Smart Editor
Job type: Validation
Company: AllOverTheWorld Inc.
Number of words: 268
Delivery:
We expect to deliver the job to you on 07.05.2019.
Your deadline has been set to 09.07.2019.

2 Click Quote on Job to verify the job details:

EValidation in Smart Editor

Job ID 3790480 •
Invitation open
Quote on Job
Show Source Text
Download

Make a note of when the translation will be ready – this is stated on the job page.

Work files ready, estimated (CET/CEST)
Tue 2 Jul 2019 10:00

3	Finally, confirm your
	availability for the job.

Remember to observe the deadline indicated as this has been set by your colleague who ordered the translation.

Jumpstart price		Deadline (CET/CEST) *	
0 EUR		Tue 9 Jul 2019 15:00	×
Price *			
	0 EUR		
ommont			
omment			

Choice of browser:

our

Smart Editor is optimised for Google Chrome, so we recommend using that for the optimal validation experience. 4 As soon as the translation is language wire ready, you'll receive an email notification. Hi Philip, If you don't confirm the Your job is now ready for you. validation job, you won't Job Name: Validating in Smart Editor receive the email notification Job type: Validation when the translation is ready. Number of words: 268 Language pair: English-United Kingdom - Danish Your deadline: 09 07 2019 CLICK HERE, AND GET STARTED RIGHT AWAY

5 Once the translation is ready, simply click Validate to open the translation in Smart Editor.



Validating

Now you're ready to validate.

- You can see a preview for supported formats, so it's easy to validate in context.
 When you click a segment (text box) in the layout, it automatically jumps to the corresponding section in the edit window, and vice versa.
- 2 For supported formats, you can export the source or target file for reference. All changes should still be made directly in Smart Editor.





3 Validate each segment (text box) and approve it by clicking Save, or use a shortcut for save options. This changes the status of the segment to "Approved".	11	With translation integrat order translations from co of language experts dire. Sitecore user interface – amounts of time, simplify creation work-flows, free and reducing errors.*	ion, you're able to our global network ctly from the saving massive ying your content ing up resources B I U	Med oversætt bestille overs netværk af sp Sitecore-brug måde sparer med at du for skabe indhold reducerer fejl	telsesintegration kan du ættelser fra vores globale rogspecialister direkte fra ergrænsefladen—på den du store mængder tid samtidig enkler dine workflows til at d, frigør ressourcer og .*
We recommend using the shortcuts as much as possible.	• •	Save Ctrl+Enter Save without TM Alt+Enter Save as draft Shift+Enter			
You can find an overview of keyboard shortcuts and a legend under Help.	HELP	 Intro for validators Keyboard shortcuts Legend Contact support About 	SHORTCUTS LEGEND Application shortcuts Attack Alt=T Switch theme Alt=G Search Alt=B Search and rep Alt=H Help Alt=Y Compact view Alt=V Columns Alt=U Font size	lace	SHORTCUTS LEGEND Translation status Image: Complete status Completed Approved or pre-approved

Some documents contain tags. These protect formatting or act as placeholders. You can change how tags appear in the text under View. Tags are important, so you have to retain them in the text.

> You may also see spaces indicated by the non-breaking spaces symbol. It is important that you retain non-breaking spaces.

Alt+V 🗸

Alt+U +

Ð

=

0



Hvis °du °aldrig °har °hørt °om °vores ° connectorer, så fungerer de som en automatisk forbindelse mellem dit CMS og vores platform.

5 Smart Editor saves your edits to the document and also for future use by the translator, unless you select the Save without TM option.

> You can also access your company terminology, which is displayed visually for easy adherence.



99

 word or perform a search & replace action, that's available to you as well. The Search fields are available at the top of the page. To access the Replace option, click the lcon to the right. You can update the preview to instantly see your edit for supported formats – just click the refresh button. Each time you click save, the segment is ticked and your validation progress goes up a notch – you can verify this at the top of the edit page. Make sure you go through all segments on all pages to reach 100% completion. Refer to the green check mark circle to spot any segments that still require approval from you. 	Vhole words ()	Case sensitive 🋱 Replace	Rept- Show replace o
 The Search fields are available at the top of the page. To access the Replace option, click the lcon to the right. You can update the preview to instantly see your edit for supported formats – just click the refresh button. Each time you click save, the segment is ticked and your validation progress goes up a notch – you can verify this at the top of the edit page. Make sure you go through all segments on all pages to reach 100% completion. Refer to the green check mark circle to spot any segments that still require approval from you. 	VIEW		
 You can update the preview to instantly see your edit for supported formats – just click the refresh button. Each time you click save, the segment is ticked and your validation progress goes up a notch – you can verify this at the top of the edit page. Make sure you go through all segments on all pages to reach 100% completion. Refer to the green check mark circle to spot any segments that still require approval from you. 	VIEW		
Each time you click save, the segment is ticked and your validation progress goes up a notch – you can verify this at the top of the edit page. Make sure you go through all segments on all pages to reach 100% completion. Refer to the green check mark circle to spot any segments that still require approval from you.	K Page 2 of 5 ►	**	C 2 :
Refer to the green check mark circle to spot any segments that still require approval from you.	51% 16 of 31 done		
	SITECORE TRANSLATION INTEGR	RATION INTEGRER CONNECT	OVERSÆTTELSE I Approve this segment OR - LANGUAGEWIRE

Each page that you've approved is shown with a large check mark.

INTEGREPING AF OVERS 1 TELSE I SITE CORE 10 Use the filters to display only 77% segments with a specific status 24 of 31 done Q Target Danish



11 You can zoom in on the layout with your mouse wheel for

better detail.

filter will update



Translation job 🛛 🖈



Once you've sorted an issue, an OK symbol appears.

6	Efficient translation in Siteco	oren				E	ffekti	v ove	rsættelse i Sit	ecore		× 🗸 101
	Show more Chars: 33	В	I	Ū	X	\bigtriangledown	⊳	:	32 / 4000	۲	Ø Save	D

15 If during the validation you want to communicate with the language expert team or your colleague who ordered the translation, go back to the platform to start a Message.

> Simply click the green arrow at the top of the Smart Editor page to go the job page:

You can come back to your validation in Smart Editor anytime.

Click **Open messages** to write a message.



	Job ID 379048	atio	n In Sn In progress •	 Accepted ar 	or active	
	Finish Job	-	Validate	Download •	Translation memory *	Open messages 🗹

		Wee	Settings ek 21 Newslett	ter
Subje	ect]	
Up	odated terminology			
To: 🚱) 🛛 🛞 Line Jensen - Rix	× 🗿 Justy	/na Stanik (2)	× 🍘 Linda
		Q		
	Select all visible			
 Image: A second s	Project (1/3)			
\checkmark	Project coordination (R	equired)		🕥 Justy
	English-United Kingdon	n - Danish (3	3/4)	
~	Project coordination			🕥 Justy
	Customer			😣 Micha
~	Translation			🎯 Linda
\checkmark	Validation			😥 Line J
	Additional (0/1)			

Once you've finished your communication in Messages and are ready to go back to Smart Editor, simply click the job from the participants overview.



16 Once you've completed your	100%	
displays 100%, you're ready to finish the validation iob	31 of 31 done	
Simply click the green arrow at the top of the Smart Editor page.	← language wire	FILE - VIEW - HELP -

Back on the job page, simply click **Finish Job**.

Job ID 3790480 • • I	n in Sn n progress •	 Accepted ar 	COT nd active
Finish Job 🔫	Validate	Download -	Translation memory *

If you want to leave a delivery note, you can do so at this step.

Finish Job)				
Comment					
Good job, I just up	dated the text wi	ith the wordin	ig that we use in	ternally.	
					,
By finishing this job	you confirm tha	it it is ready fo	r delivery. Are y	ou sure you want to	proceed?
				Cancel	nich Joh
				Gancer	11311300

When you click **Finish Job**, it automatically signals to LanguageWire that you've completed your validation and that we can proceed to the next step.

Without this confirmation from you, the delivery to your colleagues may be delayed.

If you need to, you can always come back to view the validated text by clicking Show Translation.

However, once you've finished the job as described, you can no longer edit the text.



That's it. You've now helped your colleagues create a more impactful translation.

Thanks a lot for your help.



language wire